

# COMPREHENSIVE EXAMINATION IN MODERN GREEK

For Foreign Language Credits

**Tuesday, June 21, 2022**

**1:15 p.m. – 4:15 p.m.**

This booklet contains **Parts 2 through 4** (76 credits) of this Examination. Your performance on Part 1: Speaking (24 credits) has been evaluated prior to the date of this written examination.

The answers to the questions on this Examination are to be written in the separate answer booklet. **Be sure to fill in the heading on the front of your answer booklet.** Use a **blue** or **black** pen only.

When you have completed the Examination, **you must sign the statement** printed at the end of the answer booklet indicating that you had no unlawful knowledge of the questions or answers prior to the examination and that you have neither given nor received assistance in answering any of the questions during the examination. Your answer booklet cannot be accepted if you fail to sign this declaration.

**The use of any communication device is strictly prohibited when taking this examination. If you use any communication device, no matter how briefly, your examination will be invalidated and no score will be calculated for you.**

**DO NOT OPEN THIS EXAMINATION BOOKLET UNTIL THE SIGNAL IS GIVEN.**



The *Comprehensive Examination in Modern Greek* is developed annually by the Greek Orthodox Archdiocese of America / Direct Archdiocesan District Office of Education according to the *Guidelines* of the New York State Education Department for comprehensive examinations in modern languages aligned to the *Checkpoint B* learning standards for Languages Other Than English (LOTE).

Students who pass the *Modern Greek Comprehensive Examination* may be awarded up to *three credits* in foreign language studies and qualify for a Regents diploma with advanced designation.

The *Comprehensive Examination in Modern Greek* is reviewed and evaluated by the World Languages Program / Department of Linguistics / University at Buffalo / The State University of New York and The Institute of Modern Greek Studies / Aristotle University of Thessaloniki, Thessaloniki, Greece. We also acknowledge the collaboration of the Literacy and Language Assessments Office / NYC Department of Education.

© 2022 The Comprehensive Examination in Modern Greek  
Greek Orthodox Archdiocese of America

ISBN: 978-1-58438-089-4

## PART 2

Answer all questions in Part 2 according to the directions for A and B. [26]

**A. Directions (1–8):** For each question or incomplete statement, you will hear some background information in English **once**. Then you will hear a passage in Greek **twice** and a question in English **once**. After you have heard the question or incomplete statement, the teacher will pause while you read it and the four answer options in your Test Booklet. Choose the best-suggested answer and write its **number** in the space provided in your Answer Booklet. Base your answer **on the content of the passage only**. [16]

**1. What can you conclude about these homes?**

1. They are very far from the water.
2. They are available for use all year round.
3. They have many places to swim nearby.
4. They have plenty of parking.

**2. Which experience is the most important in deciding Sophia's career choice?**

1. She is very ambitious.
2. She does well in school.
3. She likes science and mathematics.
4. She enjoys her volunteer opportunities.

**3. What is your host mother asking you to purchase?**

1. Eggs.
2. Sugar.
3. Vanilla.
4. Cinnamon.

**4. What did your friend enjoy the most about his trip to Crete?**

1. Being outside in nature all day.
2. Speaking Greek all the time.
3. Going to the beautiful beaches.
4. Enjoying the warm temperature.

**5. According to the announcement, what must kids bring with them to the try-outs?**

1. A basketball.
2. A water bottle.
3. Athletic shoes.
4. Athletic clothing.

**6. According to the commercial, who would be the most interested in this new service?**

1. College students.
2. City employees.
3. People over the age of 65.
4. Elementary school students.

**7. What does your dentist advise you to do?**

1. Brush your teeth every other day.
2. Use an electric toothbrush.
3. Avoid candy at all times.
4. Chew sugar free gum.

**8. Why does the team have to leave early for the game?**

1. To take the subway.
2. To receive metro cards.
3. There is bad weather.
4. There is heavy traffic.

**B. Directions (9–13):** For each question, you will hear some background information in English **once**. Then you will hear a passage in Greek **twice** and a question in Greek **once**. After you have heard the question, the teacher will pause while you read it and the four answer options in your Test Booklet. Choose the best-suggested answer and write its **number** in the space provided in your Answer Booklet. Base your answer **on the content of the passage only**. [10]

**9. Τι σας εξηγεί κυρίως η δασκάλα για το μάθημα των ελληνικών;**

1. Πώς πρέπει να γράφετε την έκθεση.
2. Πώς πρέπει να κρατάτε σημειώσεις.
3. Πώς πρέπει να διαβάζετε ένα κείμενο.
4. Πόσες λέξεις να μαθαίνετε κάθε εβδομάδα.

**10. Για ποιο λόγο κυρίως θέλει ο Νίκος να μάθει ελληνικά;**

1. Για να τραγουδάει ελληνικά τραγούδια.
2. Για να επικοινωνεί με τους άλλους ταξιδιώτες της κρουαζιέρας.
3. Για να καταλαβαίνει καλύτερα τα ελληνικά έργα.
4. Για να επικοινωνεί καλύτερα με τους συγγενείς του στην Ελλάδα.

**11. Ποιος είναι ο κύριος λόγος που ο φίλος σου θέλει να πάτε σινεμά σήμερα;**

1. Παίζεται η πιο δημοφιλής ταινία.
2. Έχει κουπόνι για να αγοράσει σουβλάκια.
3. Μπορεί να πάρει δωρεάν αναψυκτικά.
4. Μπορεί να αγοράσει εισιτήρια σε χαμηλή τιμή.

**12. Τι σου λέει η θεία σου να κάνεις;**

1. Να αγοράσεις το κέικ.
2. Να καθαρίσεις την κουζίνα.
3. Να μαγειρέψεις το κρέας.
4. Να στρώσεις το τραπέζι.

**13. Γιατί η Μαρία θέλει να σε συναντήσει στο δεύτερο όροφο;**

1. Για να φτιάξει το κινητό της.
2. Για να δοκιμάσει το καινούργιο εστιατόριο.
3. Για να αγοράσει καινούργια παπούτσια.
4. Για να αγοράσει δώρο για την αδερφή της.

---

## PART 3

Answer all questions in Part 3 according to the directions for A, B, and C. [30]

**A. Directions (14–18):** After the following passage, there are *five questions* or *incomplete statements*. The questions or incomplete statements are in Greek. For each, choose the option that best answers the question or completes the statement *based on the content of the passage*, and record your response on your Answer Booklet. [10]

## Γεώργιος Παπανικολάου, ο ακούραστος Έλληνας επιστήμονας



Ο Γεώργιος Παπανικολάου γεννήθηκε στις 13 Μαΐου του 1883 στην πόλη Κύμη, στο νησί Εύβοια. Πατέρας του ήταν ο γιατρός Νικόλαος Παπανικολάου, που για αρκετά χρόνια ήταν δήμαρχος της Κύμης και μετά βουλευτής της Εύβοιας. Είχε άλλα τέσσερα αδέρφια.

Τα παιδικά του χρόνια τα πέρασε στην Κύμη και εκεί τελείωσε το Δημοτικό Σχολείο. Όταν τελείωσε και το Γυμνάσιο, οι γονείς του τον έστειλαν στην Αθήνα για να συνεχίσει τις σπουδές του στο Πανεπιστήμιο. Στην αρχή παρακολούθησε μαθήματα στη μουσική και στις ανθρωπιστικές τέχνες. Ο πατέρας του όμως, που ήταν γιατρός, τον έπεισε να ακολουθήσει την ιατρική επιστήμη.

Το 1904 ο Γεώργιος Παπανικολάου αποφοίτησε από την Ιατρική Σχολή του Πανεπιστημίου Αθηνών με άριστα. Μετά την αποφοίτησή του, για λίγο καιρό, εργάστηκε στο στρατό ως βοηθός χειρουργού.

Το 1907 πήγε στη Γερμανία για μετεκπαίδευση και σε τρία χρόνια πήρε τον τίτλο του διδάκτορα Φυσικών Επιστημών, στο Πανεπιστήμιο του Μονάχου.

Όταν επέστρεψε στην Ελλάδα, παντρεύτηκε τη Μαρία-Ανδρομάχη Μαυρογένους, από τη Μύκονο, που ήταν απόγονος της Μαντώ Μαυρογένους, της ηρωίδας στην Ελληνική Επανάσταση του 1821.

Μετά τους Βαλκανικούς πολέμους του 1912-1913, στους οποίους πήρε μέρος ως στρατιωτικός ιατρός, αποφάσισαν με τη γυναίκα του να μεταναστεύσουν στις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής.

Στις 19 Οκτωβρίου του 1913 έφτασαν στο λιμάνι της Νέας Υόρκης. Ούτε ο Γιώργος Παπανικολάου ούτε η σύζυγός του ήξεραν αγγλικά. Τα μόνα χρήματα που είχαν μαζί τους ήταν 250 δολάρια, όσα έπρεπε να έχουν για να τους δεχτούν στις Ηνωμένες Πολιτείες.

Το ζευγάρι Παπανικολάου, με λίγα χρήματα και χωρίς να έχει μόνιμη εργασία, έκανε όποια δουλειά του έδιναν. Η γυναίκα του εργαζόταν σ' ένα μεγάλο κατάστημα διορθώνοντας ρούχα και ο Γιώργος πουλούσε χαλιά στο ίδιο μαγαζί, αλλά για πολύ λίγο καιρό. Άλλες δουλειές που έκανε ήταν να παίζει βιολί σ' ένα εστιατόριο. Ακόμα, έκανε τον γραμματέα σε μια ελληνική εφημερίδα.

Το 1914 ο Γ. Παπανικολάου βρήκε επιτέλους δουλειά στο Παθολογικό Τμήμα του Πανεπιστημίου της Νέας Υόρκης και στο Τμήμα Ανατομίας του Πανεπιστημίου Κορνέλ. Στο ίδιο Πανεπιστήμιο βρήκε δουλειά και η σύζυγός του ως τεχνικός.

Το 1928 έκανε την πρώτη του επιστημονική ανακοίνωση για έναν καινούργιο τρόπο διάγνωσης του καρκίνου της μήτρας. Σήμερα το Τεστ ΠΑΠ σώζει τη ζωή σε εκατομμύρια γυναίκες σε όλο τον κόσμο.

Έγινε καθηγητής της Κλινικής Ανατομίας στο Πανεπιστήμιο Κορνέλ της Νέας Υόρκης. Το 1961 εγκαταστάθηκε στη Φλόριδα, όπου δούλεψε στο νοσοκομείο το οποίο μετά το θάνατό του ονομάστηκε «Καρκιнологικό Ινστιτούτο Γεωργίου Παπανικολάου».

Έγινε μέλος της Ακαδημίας Αθηνών και διδάκτορας στην Ιατρική Σχολή του Πανεπιστημίου Αθηνών. Στην Ελλάδα τον τίμησαν ακόμα βγάζοντας διάφορα γραμματόσημα με το πρόσωπό του. Τιμήθηκε με πολλά αμερικάνικα βραβεία και δύο φορές τον πρότειναν για το βραβείο Νόμπελ στην Ιατρική.

Ο Δρ. Παπανικολάου σε όλη του τη ζωή ήταν αφοσιωμένος στη δουλειά του. Εργαζόταν σκληρά επτά ημέρες την εβδομάδα. Δεν έκανε διακοπές. Πέθανε από την καρδιά του στις 19 Φεβρουαρίου του 1962. Ήταν 78 χρονών. Μετά το θάνατο του, τιμήθηκε με το βραβείο του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών.

**14. Ο Γιώργος Παπανικολάου είναι γνωστός γιατί:**

1. πήρε βραβείο Νόμπελ.
2. παντρεύτηκε στη Μύκονο.
3. έκανε μια σπουδαία ιατρική ανακάλυψη.
4. αγαπούσε την πατρίδα του και πολέμησε γι' αυτήν.

**15. Όταν ο Γ. Παπνικολάου και η γυναίκα του έφτασαν στη Νέα Υόρκη,**

1. δε χρειάζονταν χρήματα.
2. δεν είχαν καθόλου χρήματα.
3. είχαν μαζί τους πολλά χρήματα.
4. είχαν όσα χρήματα τους χρειάζονταν.

**16. Όταν ο Γ. Παπανικολάου έφτασε στη Νέα Υόρκη,**

1. έπαιζε βιολί σε εστιατόριο.
2. έγινε διευθυντής σε εφημερίδα.
3. είχε μαγαζί που πουλούσε χαλία.
4. βοηθούσε τη γυναίκα του στη δουλειά της.

**17. Σύμφωνα με το κείμενο, η γυναίκα του Δρ. Παπανικολάου**

1. ήταν γιατρός.
2. πέθανε πριν από αυτόν.
3. δούλεψε στο ίδιο πανεπιστήμιο με αυτόν.
4. πολέμησε στην Ελληνική Επανάσταση του 1821

**18. Σύμφωνα με το κείμενο, ο Γεώργιος Παπανικολάου**

1. έκανε πολλές φορές διακοπές.
2. εργαζόταν σκληρά όλη την εβδομάδα.
3. επισκεπτόταν με τη γυναίκα του τη Μύκονο.
4. ήθελε να πηγαίνει στην πατρίδα του την Κύμη.

**B. Directions (19–23):** Below each of the following selections, there is either a question or an incomplete statement in English. For *each*, choose the option that best answers the question or completes the statement based on the content of the passage, and record your response on your Answer Document. [10]

**19. Ο Τομ Χανκς μιλά για την Ελλάδα**



Είναι διάσημος. Έχει παίξει σε πάρα πολλές κινηματογραφικές ταινίες. Στο όμορφο νησί των Κυκλάδων, την Αντίπαρο, έχει δικό του σπίτι.

Το 2019 ο Έλληνας πρόεδρος της Δημοκρατίας τού έδωσε τιμητικά την ελληνική υπηκοότητα. Το 2020, όταν δόθηκαν στο Χόλιγουντ τα βραβεία «Χρυσές Σφαίρες», τιμήθηκε για την προσφορά του στον Κινηματογράφο. Στη δεξίωση που έγινε, αφού παρέδωσαν τα βραβεία, ένας δημοσιογράφος τον ρώτησε πώς αισθάνεται ως Έλληνας υπήκοος. Ο Τομ Χανκς τού απάντησε: «Είμαι Έλληνας εδώ και τριάντα δύο χρόνια. Η οικογένειά μου και εγώ

περνάμε τις διακοπές μας στην Ελλάδα. Έχω επισκεφτεί τα πιο όμορφα μέρη του κόσμου. Κανένα όμως δεν ξεπερνά την Ελλάδα. Η γη, ο ουρανός, η θάλασσα σε μαγεύουν. Όταν δεν έχεις δουλειά, κοιμάσαι ως αργά το μεσημέρι. Μένεις ξύπνιος ως αργά το βράδυ συζητώντας με φίλους. Αυτή είναι η καλύτερη ζωή που μπορεί να έχει κάποιος. Σου κάνει καλό και στην ψυχή και στο σώμα. Είναι ο τόπος που σε γιατρεύει!»

**19. What is this article mainly referring to?**

1. The Greek health system.
2. The lifestyle of Greece.
3. The Greek movie awards.
4. The real estate in Greek islands.

## 20. Δύο μετάλλια για την Ελλάδα στη Βαλκανική Ολυμπιάδα Πληροφορικής της Αθήνας



Δεκάδες μαθητές Γυμνασίου και Λυκείου από δώδεκα Βαλκανικές χώρες και την Ιταλία πήραν μέρος στην εικοστή έβδομη Βαλκανική Ολυμπιάδα Πληροφορικής, που έγινε στην Αθήνα από τις εννέα μέχρι τις δεκατέσσερις Σεπτεμβρίου. Οι περισσότεροι από τους μαθητές που διαγωνίστηκαν ήταν της δευτέρας τάξης του Λυκείου.

Όταν τελείωσε η Ολυμπιάδα, τα χαμόγελα ήταν πολλά, όχι μόνο για τα μετάλλια αλλά και για τις φιλίες μεταξύ των νέων που αναπτύχθηκαν μέσα στις έξι ημέρες που κράτησαν οι αγώνες.

Η ελληνική ομάδα κατέκτησε δύο μετάλλια, ένα χρυσό και ένα χάλκινο. Το χρυσό μετάλλιο το κέρδισε ο μαθητής της Ευαγγελικής Σχολής της Νέας Σμύρνης, στην Αθήνα, Ευάγγελος Πίπης. Το χάλκινο μετάλλιο πήρε ο Αναστάσιος Παναγιωτόπουλος, μαθητής στο Πειραματικό Γενικό Λύκειο της Πάτρας. Για τον Ευάγγελο Πίπη δεν ήταν η πρώτη φορά που πήρε μέρος σε διεθνή διαγωνισμό. Μας λέει περήφανος: «Χρυσό μετάλλιο πήρα και στην περσινή Βαλκανιάδα. Οι αγώνες αυτοί είναι μια πολύ ωραία εμπειρία. Ειδικά φέτος είχα την ευκαιρία να γνωρίσω πολλούς άλλους Έλληνες που ασχολούνται με την πληροφορική και να γίνουμε φίλοι.»

### 20. According to Evangelos Pipis, what was most memorable about this competition?

1. The quality of the contestants.
2. The monetary value of the medals.
3. The opportunity to travel and see new places.
4. The opportunity to meet people and make friendships.

## 21. Καρβέλ, ο Έλληνας βασιλιάς του παγωτού

Στην Αμερική το όνομα Καρβέλ μάς θυμίζει αμέσως το φρέσκο παγωτό. Πήρε το όνομα από τον Έλληνα μετανάστη από την Αθήνα, το Θωμά Καρβελά, που έγινε γνωστός ως ο βασιλιάς του παγωτού.

Ο Θωμάς δούλευε ως οδηγός και μετέφερε παγωτό με ένα άσπρο φορτηγό. Κάποιο Σαββατοκύριακο, που μετέφερε το παγωτό με το φορτηγό, το αυτοκίνητο χάλασε και σταμάτησε. Το παγωτό άρχισε να λιώνει. Ο Καρβέλ άρχισε να πουλάει το λιωμένο παγωτό στους περαστικούς ταξιδιώτες. Σε λίγες ώρες κέρδισε πάρα πολλά χρήματα.

Μετά από λίγο καιρό έφτιαξε ο ίδιος μια μηχανή με την οποία έφτιαχνε το γνωστό παγωτό με κρέμα ζαχαροπλαστικής, που άρεσε πολύ. Το 1936 άνοιξε το πρώτο του κατάστημα που πουλούσε παγωτό. Είχε μεγάλη επιτυχία γιατί όποιος αγόραζε ένα παγωτό έπαιρνε άλλο ένα δωρεάν.

Τα παγωτά Καρβέλ έχουν εμφανιστεί και στην τηλεοπτική σειρά Σίμπσον. Μέχρι σήμερα θεωρούνται τα καλύτερα της αγοράς. Μικροί και μεγάλοι τα προτιμούν.

### 21. What information is given about Carvel ice-cream?

1. It used to be produced by machine.
2. It used to be very expensive.
3. It is made with natural ingredients.
4. It is advertised on the radio.





## 22. Αιγύπτια φοιτήτρια κατέκτησε πιστοποιητικό Ελληνομάθειας και κέρδισε το θαυμασμό όλων.

Ονομάζεται Άντι Ελ Αράμπι, είναι τυφλή και ζει στο Κάιρο. Είναι 22 χρονών και παρακολουθεί μαθήματα στο Τμήμα Ελληνικής Γλώσσας του Πανεπιστημίου του Καΐρου.

Στη γιορτή της Παγκόσμιας Ημέρας της Ελληνικής Γλώσσας, που έγινε στις 9 Φεβρουαρίου το 2020 στην πρωτεύουσα της Αιγύπτου, η Άντι Ελ Αράμπι πήρε πιστοποιητικό Ελληνομάθειας στο επίπεδο Γ2 με άριστα. Η εκδήλωση αυτή αφιερώθηκε σε όλους τους σπουδαστές και καθηγητές ελληνικών, αλλά ιδιαίτερα στην Άντι Ελ Αράμπι, που κέρδισε το θαυμασμό όλων για την αγάπη της στην ελληνική γλώσσα.

Η σπουδαία αυτή κοπέλα γνώρισε και αγάπησε την ελληνική γλώσσα από το ελληνικό πρόγραμμα της Κρατικής Ραδιοφωνίας του Καΐρου. Ακόμα, χρησιμοποιούσε το βιβλίο για τυφλούς με τη γραφή Μπράιγ. Το βιβλίο αυτό το παρουσίασε στην εκδήλωση ο διευθυντής του Πολιτιστικού Κέντρου, Χρήστος Παπαδόπουλος. Στη γιορτή έκοψαν και τη βασιλόπιτα, που είναι έθιμο της Πρωτοχρονιάς. Την ώρα που ο Έλληνας πρέσβης, Νίκος Γαριλίδης, έδινε το πιστοποιητικό στην Άντι, όλοι όρθιοι, συγκινημένοι τη χειροκροτούσαν. Αυτή βέβαια δεν μπορούσε να τους δει, αλλά αισθανόταν την αγάπη τους και το θαυμασμό τους. Η γιορτή τελείωσε με παραδοσιακό ποντιακό τραγούδι. Την εκδήλωση κάλυψαν τα ραδιοφωνικά και τηλεοπτικά μέσα ενημέρωσης του Καΐρου.



## 22. According to the article, how did Andi El Arabi develop an interest in the Greek language?

1. She had Greek friends.
2. She was listening to Greek radio.
3. She took Greek dancing lessons.
4. She was watching Greek television.

## 23. Οι Μωμόγεροι



Το έθιμο των Μωμόγερων έχει τις ρίζες του στην Αρχαία Ελλάδα του έκτου π. Χ αιώνα. Ιδιαίτερα έχει σχέση με το θεό Διόνυσο, το θεό του κρασιού, της χαράς, του γέλιου, αλλά και το θεό Μώμο, από τον οποίο πήρε το όνομά του.

Συγκεκριμένα στη Βόρεια Ελλάδα, το έθιμο αυτό διατηρείται ζωντανό ακόμη και σήμερα. Την εβδομάδα πριν την Πρωτοχρονιά οι άνθρωποι ντύνονται με διάφορα κουστούμια. Κάθε ένα από αυτά συμβολίζει ένα μέρος πολιτισμού και λαογραφίας. Η αρκούδα συμβολίζει τη δύναμη, η ηλικιωμένη γυναίκα ένα σύμβολο από το παρελθόν, η νύφη ένα σύμβολο από το μέλλον, ο γιατρός την υγεία, τα άλογα την ανάπτυξη, η κατσίκια τα τρόφιμα, ο στρατιώτης την πατρίδα, ο Άγιος Βασίλης το νέο έτος. Οι γιορταστικές αυτές εκδηλώσεις διαρκούν από τις δεκαπέντε Δεκεμβρίου μέχρι τα μέσα Ιανουαρίου, αλλά μερικές φορές μέχρι το μήνα Φεβρουάριο.

Το 2016 η Ουνέσκο περιέλαβε το έθιμο των Μωμόγερων στον κατάλογο της πολιτιστικής κληρονομιάς της Ανθρωπότητας.

## 23. What does this article say about the custom of Momogeroi?

1. It is associated with Mother Nature.
2. It is associated with the Greek wedding.
3. It was influenced by the Greek mythology.
4. It was influenced by the Mediterranean diet.

**C. Directions (24–28):** After the following passage, there are five questions or incomplete statements in English. For *each*, choose the option that best answers the question or completes the statement *based on the content of the passage*, and record your response on your Answer Booklet. [10]

### Η Ακρόπολη της Αθήνας



Η Αθήνα, το Χρυσό Αιώνα του Περικλή, ήταν η σπουδαιότερη πόλη, το κέντρο της Ελλάδας. Η πόλη-κράτος χτίστηκε γύρω από την Ακρόπολη, εκεί που βρίσκεται σήμερα η Πλάκα.

Ο λόφος της Ακρόπολης ήταν στολισμένος με πολλά ωραία μνημεία. Στο κέντρο είχαν χτίσει τον Παρθενώνα, έναν ναό αφιερωμένο στη θεά της σοφίας, την Αθηνά.

Ο μύθος μάς λέει ότι πολλά χρόνια πριν, ένα ηλιόλουστο μεσημέρι, κάτω από το γαλάζιο ουρανό της Αττικής, μαζεύτηκαν οι δώδεκα θεοί του Ολύμπου. Έπρεπε να αποφασίσουν ποιος από τους δύο θεούς, η Αθηνά, η θεά της σοφίας, ή ο Ποσειδώνας, ο θεός της θάλασσας, θα έδινε το όνομά του στο μικρό χωριουδάκι που ήταν χτισμένο στις πλαγιές του λόφου.

Η Αθηνά χάρισε την ελιά, το σύμβολο της ειρήνης. Ο Ποσειδώνας χτύπησε το βράχο με την τρίαινά του και βγήκε νερό. Σαν θεός της θάλασσας χάριζε στην Αθήνα ναυτική ικανότητα και δύναμη. Οι θεοί προτίμησαν το δώρο της θεάς της σοφίας, της Αθηνάς, και το χωριουδάκι ονομάστηκε Αθήνα.

Ο Παρθενώνας ήταν ναός δωρικού ρυθμού. Ήταν ορθογώνιος με οκτώ κολόνες στο μπροστινό και στο πίσω μέρος, και από δεκαεπτά κολόνες στις άλλες δύο πλευρές στο πλάι. Για να τον χτίσουν χρησιμοποίησαν μάρμαρα από το βουνό της Πεντέλης και από το νησί της Πάρου. Μέσα στον Παρθενώνα υπήρχε το χρυσελεφάντινο άγαλμα της Αθηνάς, που το έφτιαξε ο γλύπτης Φειδίας. Το άγαλμα κόστισε δυο φορές περισσότερο από όσο ολόκληρος ο ναός. Το άγαλμα αυτό χάθηκε αλλά βρέθηκε ένα αντίγραφο του από τους εργάτες όταν έσκαβαν για να φτιάξουν τη Βαρβάκειο Αγορά της Αθήνας. Γι' αυτό και το αντίγραφο του αγάλματος ονομάστηκε «Αθηνά της Βαρβακείου».

Τον Παρθενώνα στόλιζαν επίσης διακόσια πενήντα γλυπτά και αγάλματα, τα οποία βρίσκονται στο Βρετανικό Μουσείο στο Λονδίνο. Αρχιτέκτονες του Παρθενώνα ήταν ο Ικτίνος και ο Καλλικράτης. Αν προεκτείνουμε τις κολόνες του Παρθενώνα προς τα πάνω, σε περίπου 1.080 μέτρα θα ενωθούν, επειδή δεν είναι παράλληλες. Ο Παρθενώνας, ο ναός του Ποσειδώνα στο Σούνιο και ο ναός της Αφαίας στην Αίγινα σχηματίζουν ένα νοητό, ισόπλευρο τρίγωνο.

Το Ερέχθειο ήταν ένας μικρός ναός που χτίστηκε στο σημείο όπου έγινε ο αγώνας της Αθηνάς με τον Ποσειδώνα. Τη σκεπή, αντί για κολόνες, την κρατούν γυναικεία αγάλματα, οι γνωστές Καρυάτιδες, που ονομάστηκαν έτσι από το χωριό τους, τις Καρυές, στην Πελοπόννησο.



Η είσοδος της Ακρόπολης ονομάζεται «Προπύλαια» και βρίσκεται στη δυτική πλευρά του λόφου. Κοντά στα Προπύλαια βρίσκεται ο ναός της Απτέρου Νίκης, που είναι ιωνικού ρυθμού. Επίσης κοντά στα Προπύλαια βρισκόταν το χάλκινο άγαλμα της Αθηνάς Προμάχου, που είχε ύψος δεκατέσσερα μέτρα. Όταν ο καιρός ήταν καλός, οι ταξιδιώτες που έπλεαν με τα καράβια τους στο Σούνιο έβλεπαν την άκρη από το δόρυ της Αθηνάς.

Στη νότια πλευρά του λόφου της Ακρόπολης είχαν χτιστεί δύο θέατρα. Το Διονυσιακό και το Ηρώδειο. Το Διονυσιακό χτίστηκε τον 5ο αιώνα π.Χ. και χωρούσε περίπου δεκατέσσερεις χιλιάδες θεατές. Εκεί για πρώτη φορά παίχτηκαν οι τραγωδίες και οι κωμωδίες των μεγάλων δραματικών ποιητών, του Ευριπίδη, του Σοφοκλή, του Αισχύλου, του Αριστοφάνη. Σήμερα το Διονυσιακό θέατρο δε λειτουργεί.

Το άλλο θέατρο, το Ηρώδειο, χτίστηκε το 2ο αιώνα μ.Χ. Χωρούσε περίπου έξι χιλιάδες θεατές. Διατηρείται σε καλή κατάσταση και λειτουργεί μέχρι σήμερα. Κάθε χρόνο γίνεται εκεί το φεστιβάλ των Αθηνών με θεατρικές, μουσικές και χορευτικές παραστάσεις, με καλλιτέχνες από όλο τον κόσμο. Οι θεατές δεν είναι μόνο Έλληνες. Άνθρωποι απ' όλα τα μέρη της γης έρχονται στην Αθήνα για να ζήσουν μια αλησμόνητη βραδιά παρακολουθώντας παράσταση στο Ηρώδειο.

**24. According to the article, why was the Parthenon built?**

1. To honor the goddess Athena.
2. To celebrate the city-state of Athens.
3. To serve as a museum of antiquities.
4. To protect the city from enemy invaders.

**25. Which of the following monuments are in the center of the Acropolis?**

1. Propylaea.
2. Erechtheion.
3. The temple of Nike.
4. The temple of Parthenon.

**26. Where did the name for the current capital of Greece come from?**

1. From the name of Poseidon.
2. From the name of Athena.
3. From the sculpture of Nike.
4. From the sculpture of Phidias.

**27. The statue of Athena, made from gold and ivory, was located:**

1. in Aegina.
2. in Sounion.
3. in the Parthenon.
4. in the Erechtheion.

**28. Which historical sites, mentioned in the article, celebrate a festival every year?**

1. Herodion Theater.
2. Dionysos Theater.
3. The temple of Parthenon.
4. The entrance of Propylaea.

## PART 4

The directions and tasks for Parts 4a and 4b are provided in both English and Greek. Note the gray boxes for Greek versions of Part 4.

Οι οδηγίες και οι εργασίες για τα Θέματα 4α και 4β παρέχονται τόσο στα αγγλικά όσο και στα ελληνικά. Προσοχή: τα γκρι πλαίσια είναι για την ελληνική εκδοχή του Θέματος 4.

**Part 4A – This task is mandatory – all students must complete Part 4A.**

**Directions for Part 4a (29):** Read the task provided below and both of the sources on the following pages. Then write a response to the task in your Part 4 Response Booklet.

**Your response must meet the following requirements:**

➤ **Satisfy the purpose of the task**

Note: No credit will be given for a response that does not attempt to satisfy the task.

➤ **Be written entirely in GREEK**

If any part of your response is written in a different language, that part of the response will not be scored.

➤ **Be written in your own words**

No credit will be given for a response that is copied substantially from the sources or from the material found in other parts of this examination.

➤ **Reference at least one source**

You may reference both sources, but maximum credit can be earned with references to only one source.

**When constructing your response, be sure to refer to the chart on the last page of this Test Booklet which outlines the scoring criteria for a Part 4 response receiving maximum credit.**

**29.** You are a member of the **GREEK** Club at your school. The club is planning to show a **GREEK** movie, and the club advisor would like club members' input regarding which movie to show. They provide you with a description of two films and ask you to select which you would like to see. Read the description of each film and write an email to the advisor of the **GREEK** Club and tell them which film you think is the best option. In a well-organized response, explain the reasons why you are suggesting the club view this film.

**Θέμα 4Α:** Αυτή η εργασία είναι υποχρεωτική – όλοι οι μαθητές πρέπει να ολοκληρώσουν το Θέμα 4Α.

**Οδηγίες για το Θέμα 4α (29):** Διαβάστε την παρακάτω εργασία και τις δύο πηγές στις επόμενες σελίδες. Στη συνέχεια, γράψτε την απάντησή σας στο Τετράδιο Απαντήσεων του Θέματος 4.

**Η απάντησή σας πρέπει να πληροί τα ακόλουθα κριτήρια:**

- **Να ικανοποιεί το σκοπό της εργασίας**  
Σημείωση: Δε θα δοθεί βαθμός για μια απάντηση που δεν προσπαθεί να πετύχει το σκοπό της εργασίας.
- **Να είναι γραμμένη εξ ολοκλήρου στα ΕΛΛΗΝΙΚΑ**  
Εάν οποιοδήποτε μέρος της απάντησής σας είναι γραμμένο σε διαφορετική γλώσσα, αυτό το μέρος της απάντησης δε θα βαθμολογηθεί.
- **Να είναι γραμμένη με δικά σας λόγια**  
Δε θα δοθεί βαθμός για μια απάντηση που ουσιαστικά αντιγράφεται από τις πηγές ή από το υλικό που βρίσκεται σε άλλα μέρη αυτής της εξέτασης.
- **Να αναφέρετε τουλάχιστον μία πηγή**  
Μπορείτε να αναφέρετε και τις δύο πηγές, αλλά η μέγιστη βαθμολογία δίνεται όταν οι αναφορές γίνονται μόνο σε μία πηγή.

**Κατά την απάντησή σας, φροντίστε να ανατρέξετε στον πίνακα στην τελευταία σελίδα αυτού του Βιβλίου, ο οποίος περιγράφει τα κριτήρια βαθμολόγησης για μια απάντηση του Θέματος 4 που λαμβάνει τη μέγιστη βαθμολογία.**

**29.** Είστε μέλος του ΕΛΛΗΝΙΚΟΥ Συλλόγου του σχολείου σας. Ο Σύλλογος σχεδιάζει να προβάλει μια **ΕΛΛΗΝΙΚΗ** ταινία και ο σύμβουλος του Συλλόγου θα ήθελε τη γνώμη των μελών του Συλλόγου σχετικά με το ποια ταινία θα προβληθεί. Σας δίνει μια περιγραφή δύο ταινιών και σας ζητά να επιλέξετε ποια θέλετε να δείτε. Διαβάστε την περιγραφή κάθε ταινίας και γράψτε ένα email στο σύμβουλο του ΕΛΛΗΝΙΚΟΥ Συλλόγου και πείτε του ποια ταινία πιστεύετε ότι είναι η καλύτερη επιλογή. Σε μια οργανωμένη απάντηση, εξηγήστε τους λόγους για τους οποίους προτείνετε στο Σύλλογο να δει αυτή την ταινία.

**Source 1**



*Το δέντρο που πηλώνουμε* είναι ο τίτλος μιας ελληνικής κινηματογραφικής ταινίας. Ο Δήμος Αβδελιώδης σκηνοθέτησε την ταινία, έγραψε το σενάριο, ενώ ανέλαβε και την παραγωγή της ταινίας μαζί με το Κέντρο Ελληνικού Κινηματογράφου. Ο τίτλος αναφέρεται στην επεξεργασία της μαστίχας.

*Το «Δέντρο που Πηλώνουμε» είναι ένα συγκινητικό ταξίδι, παρέα με το μοναδικό άρωμα της μαστίχας – Γιώργος Ρούσσος*

Η ιστορία διαδραματίζεται στη Χίο, γύρω στο 1960, λίγες μέρες πριν κλείσουν τα σχολεία για τις καλοκαιρινές διακοπές. Η φιλία μεταξύ δυο αγοριών χαλάει, χωρίς να το θέλουν, εξαιτίας ενός άτυχου περιστατικού που συνέβη μεταξύ του δασκάλου και των παιδιών μέσα στην τάξη. Ξανασυναντιούνται στα μέσα του καλοκαιριού και περνούν μαζί ένα υπέροχο καλοκαίρι στα μαστιχοχώρια της Χίου. Το ένα από τα δύο αγόρια θα γνωρίσει την πρώτη του αγάπη για μία συνομήλική του κοπέλα. Το φθινόπωρο, όμως, έρχεται γρήγορα πριν καλά καλά το καταλάβουν και διακόπτει τις μέρες της ξεγνοιασιάς...

(Βραβείο Ευρωπαϊκής Επιτροπής Ταινιών Νεότητας του Φεστιβάλ Βερολίνου 1987, Χρυσός Ελέφαντας Καλύτερης Ταινίας και Αργυρός Ελέφαντας Σκηνοθεσίας στο Φεστιβάλ του Νέου Δελχί. Συμμετείχε επίσης, στην Εβδομάδα Κριτικής στο Φεστιβάλ Καννών το 1987.)

**Χώρα Προέλευσης:** Ελλάδα

**Είδος:** Κωμωδία

**Διάρκεια:** 75 λεπτά

**Έτος Παραγωγής:** 1986

**Source 2**

*«Νικόστρατος: Ένα Ξεχωριστό Καλοκαίρι»* – Μια ταινία για όλη την οικογένεια, που αφηγείται τη βαθιά φιλία που αναπτύσσεται ανάμεσα σ’ ένα νεαρό αγόρι και έναν πελεκάνο. Με γυρίσματα στη Σίφνο και τη Μήλο, η ταινία αποτελεί συμπαραγωγή Ελλάδας και Γαλλίας.

Ο Γιάννης, ένα δωδεκάχρονο αγόρι, ζει φτωχικά σ’ ένα μικρό ψαροχώρι των Κυκλάδων με τον πατέρα του. Μια μέρα ο Γιάννης σώζει ένα καφετί πουλί με μεγάλο ράμφος και κοντά ποδαράκια, προσφέροντας ως αντάλλαγμα στον κακό καπετάνιο που το βασάνιζε το χρυσό σταυρό που του άφησε η μητέρα του.

Για να μην το καταλάβει ο πατέρας του, το αγόρι φροντίζει το πουλί κρυφά στο δωμάτιό του και του δίνει το όνομα Νικόστρατος. Μέρα με τη μέρα, όμως, ο Νικόστρατος μεγαλώνει και γίνεται ένας πανέμορφος λευκός πελεκάνος, το πιο ψηλό πουλί της Ευρώπης! Είναι δύσκολο πια να τον κρύβει...



Στην παρέα τους θα προστεθεί η Αγγελική, η ανιψιά του ιδιοκτήτη του μοναδικού καφενείου του νησιού. Οι τρεις τους θα μπλεχτούν σε απίθανες περιπέτειες και θα ζήσουν πρωτόγνωρες εμπειρίες, οι οποίες θα μείνουν βαθιά χαραγμένες στη μνήμη τους...

«Η ταινία μάς διδάσκει πώς πρέπει να φερόμαστε στη ζωή όταν τα πράγματα δυσκολεύουν. Για μια δυνατή φιλία ανάμεσα σ’ ένα παιδί και σε ένα ζώο που μοιράζονται στιγμές ευτυχίας, ανεμελιάς, συγκίνησης, δυσκολίας μα πάνω απ’ όλα μιας δυνατής πίστης.» – Σοφία Κ. Ερίκ Μπουασέ

**Χώρα** Ελλάδα, Γαλλία  
**Είδος** Κωμωδία, Δράμα  
**Διάρκεια** 86 λεπτά  
**Έτος** 2011

## Part 4B

**Directions for Part 4B (30-31):** Choose *one* of the two writing tasks provided below. In your Response Booklet, write your response to the Part 4B task you have chosen. Note that Part 4b does NOT require that you reference sources in your response.

**Your response must meet the following requirements:**

➤ **Satisfy the purpose of the task**

Note: No credit will be given for a response that does not attempt to satisfy the task.

➤ **Be written entirely in GREEK**

If any part of your response is written in a different language, that part of the response will not be scored.

➤ **Be written in your own words**

No credit will be given for a response that is copied substantially from the sources or from the material found in other parts of this examination.

**When constructing your response, be sure to refer to the chart on the last page of this Test Booklet which outlines the scoring criteria for a Part 4 response receiving maximum credit.**

30. Your guidance counselor has asked for student suggestions for the senior trip this year. Write a letter to the guidance counselor and present your ideas about the trip.

**OR**

31. You asked your **GREEK** teacher to write you a recommendation letter for a volunteer program that you are applying to. She wants you to write a paragraph about yourself, in **GREEK**, providing your teacher with information about yourself that she can use in a recommendation letter.

### Θέμα 4B

**Οδηγίες για το Θέμα 4B (30-31):** Επιλέξτε μία από τις παρακάτω δύο γραπτές εργασίες. Στο Τετράδιο Απαντήσεων, γράψτε την απάντησή σας στο Θέμα 4B που έχετε επιλέξει. Σημειώστε ότι το Θέμα 4B ΔΕΝ απαιτεί να αναφέρετε πηγές στην απάντησή σας.

**Η απάντησή σας πρέπει να πληροί τα ακόλουθα κριτήρια:**

- **Να ικανοποιεί το σκοπό της εργασίας**  
Σημείωση: Δε θα δοθεί βαθμός για μια απάντηση που δεν προσπαθεί να πετύχει το σκοπό της εργασίας.
- **Να είναι γραμμένη εξ ολοκλήρου στα ΕΛΛΗΝΙΚΑ**  
Εάν οποιοδήποτε μέρος της απάντησής σας είναι γραμμένο σε διαφορετική γλώσσα, αυτό το μέρος της απάντησης δε θα βαθμολογηθεί.
- **Να είναι γραμμένη με δικά σας λόγια**  
Δε θα δοθεί βαθμός για μια απάντηση που ουσιαστικά αντιγράφεται από τις πηγές ή από το υλικό που βρίσκεται σε άλλα μέρη αυτής της εξέτασης.

**Κατά την απάντησή σας, φροντίστε να ανατρέξετε στον πίνακα στην τελευταία σελίδα αυτού του Βιβλίου, ο οποίος περιγράφει τα κριτήρια βαθμολόγησης για μια απάντηση του Θέματος 4 που λαμβάνει τη μέγιστη βαθμολογία.**

**30.** Ο σύμβουλος της τάξης ζήτησε προτάσεις από τους μαθητές για τη φετινή εκδρομή της τελευταίας χρονιάς. Γράψτε μια επιστολή στο σύμβουλο της τάξης και παρουσιάστε τις ιδέες σας για την εκδρομή αυτή.

Η'

**31.** Ζήτησες από τη δασκάλα των Ελληνικών να σου γράψει μια συστατική επιστολή για ένα πρόγραμμα εθελοντισμού στο οποίο θα κάνεις αίτηση. Η δασκάλα σου ζητά να γράψεις μια παράγραφο για τον εαυτό σου, στα ΕΛΛΗΝΙΚΑ, δίνοντας πληροφορίες για τον εαυτό σου, τις οποίες μπορεί να χρησιμοποιήσει στη συστατική επιστολή.

**This is the end of the 2022 Comprehensive Examination in Modern Greek.**



**NOTE:**

*The rubric (scoring criteria) for a Part 4 response receiving maximum credit appears on the next page.*

The following educators have contributed to the development of this Examination

**Writers**

**Athina Filippou-Katehis,  
Ekaterini Kollaros, Athena Kromidas**

**Assessment & Evaluation**

**Dr. George Papanastasiou, *Director***  
Institute of Modern Greek Studies  
Aristotle University of Thessaloniki

**Prof. Stefanos Papazaharias**  
College of Arts and Sciences  
The State University of New York

**Ms. Vivian Selenikas, *Principal***, Long Island City High School, L.I.C., NY  
Liaison to NYC Department of Education / World Languages/LOTE

**Project Supervisor**

**Athina Filippou-Katehis, *Director***  
Direct Archdiocesan District Office of Education  
**GREEK ORTHODOX ARCHDIOCESE OF AMERICA**

\* *Special Assignment:* **Maria Pappas**

# **SCORING RUBRIC FOR PART 4: WRITING**

## **According to the New York State Guidelines for Comprehensive Examinations in Modern Languages (LOTE) (at Checkpoint B)**

*\*Applicable only for the Part 4A Read to Write Task*

<b>DIMENSION</b>	<b>A RESPONSE RECEIVING MAXIMUM CREDIT:</b>
<b>PURPOSE/TASK</b>	Accomplishes the task. Includes multiple details; ideas clearly connect to the task/purpose.  <i>*Student makes reference to and / or incorporates many details from the source passage in a way that demonstrates a high degree of understanding of the document(s).</i>
<b>ORGANIZATION</b>	Includes a logical and coherent sequence throughout. Provides a clear sense of a beginning, middle, and end. Makes smooth transitions between ideas.
<b>VOCABULARY</b>	Utilizes a wide variety of original vocabulary that expands the topic. There may be minor inaccuracies.  <i>* The vocabulary or expressions are not directly copied from the sources/ documents provided.</i>
<b>STRUCTURE/CONVENTIONS</b>	Demonstrates a high degree of control of Checkpoint B structure/conventions: <ul style="list-style-type: none"><li>• Subject-verb agreement</li><li>• Present, past, future ideas expressed as appropriate</li><li>• Noun-adjective agreement</li><li>• Correct word order</li><li>• Spelling/diacritical marks</li></ul> Minimal errors may be present; however the errors do not hinder overall comprehensibility of the passage.